



FUNDACIÓ SITGES

ACTA D'OBERTURA D'OFERTES (SOBRE 2) PER A LA CONTRACTACIÓ PER PROCEDIMENT OBERT SIMPLIFICAT DEL SERVEI DE SUBTITULAT DE PEL·LICULES, LLARGMETRATGES I CURTMETRATGES PER AL SITGES 2021 - FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA FANTÀSTIC DE CATALUNYA (EXPEDIENT NÚM. 02/2021).

Quan són les 12:00 hores del dia 17 de maig de 2021, es reuneix telemàticament la Mesa de Contractació del procediment de referència per procedir a l'OBERTURA DEL SOBRE 2, QUE CONTÉ LA PROPOSTA AVALUABLE MITJANÇANT L'APLICACIÓ DE CRITERIS QUANTIFICABLES MITJANÇANT FÓRMULES AUTOMÀTIQUES, PER A LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE SUBTITULAT DE PEL·LICULES, LLARGMETRATGES I CURTMETRATGES PER AL SITGES 2021.

D'acord amb allò establert a l'anunci de licitació i a l'apartat L del Quadre-Resum de Característiques del Procediment de Licitació, aquesta sessió d'obertura de sobres és de caràcter públic i han estat presents els següents assistents:

Presideix:

- Mònica Garcia Massagué - Directora General de la Fundació Sitges, Festival Internacional de Cinema de Catalunya.

Vocals:

- Natàlia Rey-Joly Ripoll - Responsable del Departament d'Administració de la Fundació Sitges, Festival Internacional de Cinema de Catalunya.

Assessor jurídic i secretari:

- Jaume Marfà Badaroux.

Suport administratiu:

- Nadia Mendiola Belmonte - Auxiliar del Departament d'Administració de la Fundació Sitges, Festival Internacional de Cinema de Catalunya.
- Cristina Solé Pujante - Adjunta del Departament d'Administració, de la Fundació Sitges, Festival Internacional de Cinema de Catalunya.

Per tractar-se d'un procediment obert simplificat, la licitació va ser publicada en data 16 d'abril de 2021 en el Perfil de Contractant del web de la Fundació (sitgesfilmfestival.com), segons es desprèn de l'expedient, i han presentat proposició, dins del termini d'admissió, els següents licitadors:



FUNDACIÓ SITGES

SOFTITULAR, S.L. NIF: B60364932

S'inicia la sessió i es dona a conèixer la puntuació obtinguda per l'empresa licitadora en relació amb l'oferta continguda en el Sobre 1, i que es detalla a continuació:

CRITERIS AVALUABLES DE FORMA SUBJECTIVA: 24 PUNTS.

Memòria tècnica:

- I. Pla de treball: **17 punts.**
- II. Memòria de Recursos Humans: **4 punts.**
- III. Memòria d'equipament tècnic: **3 punts.**

S'adjunta a la present acta, l'informe de l'esmentada puntuació.

Es procedeix a continuació a l'obertura del Sobre 2 i a la lectura de les proposicions econòmiques i dels aspectes subjectes a una valoració automàtica.

Es detalla a continuació la documentació presentada per l'única empresa licitadora:

Obertura i anàlisi del Sobre 2:

1. Oferta econòmica i altres referències avaluables automàticament.

➤ ANNEX 2. PROPOSTA ECONÒMICA

I.- Oferta econòmica (vigència de 4 mesos):

Concepte	Preu	IVA	IVA inclòs
Per pel·lícula a un idioma: Traducció, adaptació, seqüenciació, sincronització, subtitulat electrònic en sala o online.	658 €	138,18 €	796,18 €
Per sessió de curtsmetratges fins a 120 minuts a un idioma: Traducció, adaptació, seqüenciació, sincronització, subtitulat electrònic en sala o online.	658 €	138,18 €	796,18 €
Per pel·lícula fins a dos idiomes: Traducció, adaptació, seqüenciació, sincronització, subtitulat electrònic en sala o online.	798 €	167,58 €	965,58 €



FUNDACIÓ SITGES

Per sessió de curtmetratges fins a 120 minuts a dos idiomes: Traducció, adaptació, seqüenciació, sincronització, subtitulat electrònic en sala o online.	798 €	167,58 €	965,58 €
Per pel·lícula de la qual ja existeixen els subtítols en l'idioma sol·licitat: (Pel·lícula de la qual existeix una còpia en format DVD/BluRay/Arxiu digital amb subtítols en l'idioma sol·licitat i/o de la qual es proporciona un llistat de subtítols en format .SRT). Adaptació, seqüenciació, sincronització, subtitulat electrònic en sala o online.	200 €	42 €	242 €

Així mateix, es posa de manifest que en l'oferta econòmica presentada per l'empresa licitadora consta un concepte diferent al previst en l'apartat B.3 del Quadre de Característiques. Així, on diu "Per sessió de curtmetratges fins a 120 minuts a dos idiomes" en l'oferta econòmica, hauria de dir "Per sessió de curtmetratges fins a 100 minuts a dos idiomes".

És molt probable que aquest canvi del model es degui a un simple error tipogràfic que no altera el sentit de la seva oferta, per la qual cosa, tenint en compte la naturalesa d'aquesta errada, es creu convenient requerir a l'empresa per a la seva esmena o aclariment.

En aquest sentit, cal apuntar que, en el marc dels procediments de contractació pública, els Tribunals administratius i la jurisprudència han vingut qualificant com a contrària al principi de bona administració la desestimació de les ofertes sense exercir aquesta facultat de sol·licitar aclariments, quan l'ambigüitat detectada en la formulació d'una oferta pugui explicar-se de manera simple i dissipar-se fàcilment (STJCE de 10 de desembre de 2009, Assumpte T-195/08, entre d'altres).

No obstant això, escau dir també que aquesta facultat de sol·licitar aclariments és molt més estricta en el cas de les proposicions, ja que això podria suposar donar al licitador afectat l'opció de modificar la seva proposició, la qual cosa comportaria notable contradicció amb el principi d'igualtat proclamat com a bàsic de tota licitació o, en aquest cas, concurs (STJUE de 29 de març de 20019, Assumpte C-599/10). En atenció al principi d'igualtat, escau matisar, però, que en aquest procediment, on únicament ha presentat oferta SOFTITULAR, SL i, per tant, aquest no es veu afectat en igual mesura, ja que no hi ha altres licitadors que es puguin veure perjudicats pel resultat d'aquest aclariment. Tot això sens perjudici de que l'aclariment no suposarà una modificació dels termes del contracte que haguessin pogut derivar en la concurrència d'altres licitadors, ni tampoc una modificació de l'oferta del licitador



FUNDACIÓ SITGES

Així mateix, es posa de manifest que l'empresa licitadora fa constar un punt addicional en la seva oferta econòmica, "Milliores en concepte de patrocini", on exposa el següent: "El licitador es compromet a ofertar un patrocini en euros per valor equivalent al 3% de l'import total net dels treballs realitzats/facturats". Sobre aquest punt, escau dir que no resultava necessària la seva inclusió en la oferta econòmica, atès que el contractista està obligat a la signatura del conveni de patrocini d'acord amb l'apartat U del Quadre de Característiques del Contracte, el qual ja preveu que: "L'ADJUDICATARI es compromet a lliurar a favor de la FUNDACIÓ la quantitat equivalent al 3% de l'import total net dels treballs realitzats / facturats en concepte de patrocini del Festival".

Per la qual cosa, resulta igualment necessari formalitzar el conveni de patrocini una vegada sigui requerit.

2. Documents relatius a la resta de criteris de l'oferta, diferents del preu, avaluable de forma automàtica.

➤ ANNEX 3. ALTRES CRITERIS AVALUABLES DE FORMA AUTOMÀTICA

II.- Experiència en esdeveniments similars.

3. Còpia en format digital de la informació continguda en aquest sobre.

Un cop revisada i qualificada l'oferta econòmica i examinats els documents relatius a la resta de criteris de l'oferta, diferents del preu, avaluable de forma automàtica, presentats per l'empresa licitadora, la Mesa de Contractació considera que l'empresa **SOFTITULAR, S.L.** ha presentat la seva proposició complint amb les especificacions descrites en el Plec de Clàusules Administratives Particulars i en el Plec de Prescripcions Tècniques de la licitació per procediment obert del **SERVEI DE SUBTITULAT DE PEL·LICULES, LLARGMETRATGES I CURTMETRATGES PER AL SITGES 2021 - FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA FANTÀSTIC DE CATALUNYA (expedient núm. 02/2021)**, tot l'anterior s'entén sens perjudici de que procedeixi efectuar el requeriment indicat en el present escrit en relació amb la oferta econòmica.

Per tant, una vegada aclarit l'aspecte anterior, en la mesura en què és l'única oferta presentada, és la que presenta una millor relació qualitat-preu.

Conseqüentment, procedeix sol·licitar l'aclariment esmentat sobre la oferta econòmica i, simultàniament i pel cas en que es confirmi que es tracta d'un simple error tipogràfic, es formula la proposta d'adjudicació en favor de l'empresa **SOFTITULAR, S.L., REQUERINT-LA per a que aporti en un termini màxim de SET (7) dies hàbils**, a comptar des de la recepció del requeriment, la documentació indicada en la **CLÀUSULA 11.- OBERTURA I EXAMEN DE LES OFERTES, punt 6** del Plec de Clàusules Administratives Particulars de l'esmentat expedient, als efectes de comprovar que l'empresa està degudament constituïda, el signant de la proposició ostenta l'apoderament suficient per formular l'oferta i no està incurs en cap prohibició per contractar.



FUNDACIÓ
SITGES

En aquest sentit, es fa constar expressament que de no complimentar-se el requeriment en el termini assenyalat, es podrà entendre que el licitador ha retirat la seva oferta i s'estarà a allò disposat a l'article 71.2 de la LCSP.

I no havent més assumptes a tractar, la Presidenta aixeca la sessió essent les 12:15 hores del dia que encapçala aquesta acta, de quin contingut DONO FE.

La Presidenta,

Assessor jurídic i secretari



Mònica GARCIA MASSAGUÉ

Jaume MARFÀ BADAROUX

Sitges, 17 de maig de 2021



FUNDACIÓ SITGES

INFORME SOBRE ELS CRITERIS AVALUABLES DE FORMA SUBJECTIVA (25 PUNTS)

I. Pla de treball: 17 punts

Cada licitador haurà d'incorporar una memòria del pla de treball tenint en compte la coherència de la planificació en relació a les característiques del servei objecte de la present contractació, de conformitat amb els requeriments descrits en el Plec de Clàusules Administratives Particulars i el Plec de Prescripcions Tècniques.

El present criteri es valorarà de manera gradual de 0 a 17 punts, atorgant una puntuació major a l'oferta que ofereixi el Pla de treball més complet, coherent i adequat per a l'òptima prestació del servei objecte de prestació. A la resta se li valorarà de manera gradual de conformitat amb el contingut de la seva oferta.

El pla de treball presentat per Softitular, SL s'adequa a les necessitats de la Fundació i és òptim pel correcte subtítol de pel·lícules, llargmetratges i curtmetratges, que la Fundació projectarà durant la celebració de la 54a edició del Sitges – Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya i en el seu marc.

II. Memòria de Recursos Humans: 4 punts

Cada licitador haurà d'incorporar una memòria dels recursos humans i les característiques del personal amb el qual compte per al compliment de les seves activitats amb caràcter general i, amb caràcter particular, per al compliment del Servei objecte de la present contractació, de conformitat amb els requeriments mínims obligatoris assenyalats en l'Apartat 2 c) del Plec de Prescripcions Tècniques.

El present criteri es valorarà de manera gradual de 0 a 5 punts, atorgant una puntuació major a l'oferta que ofereixi la Memòria de recursos humans més completa, coherent i adequada per a l'òptima prestació del servei objecte de contractació. A la resta se li valorarà de manera gradual de conformitat amb el contingut de la seva oferta.

L'empresa Softitular SL destina uns recursos humans que s'ajusten a l'Apartat 2 c) del Plec de Prescripcions Tècniques i demostra experiència suficient per dur a terme la feina, tant en el subtítol de les projeccions en pantalla com en el subtítol online.

La posició de coordinador, a més a més, té una experiència provada realitzant aquesta tasca en el Festival de Sitges des del 1991.

III. Memòria d'equipament tècnic: 3 punts

Cada licitador haurà d'incorporar una memòria dels recursos tècnics, materials i infraestructures amb els quals compte per al compliment de les seves activitats amb caràcter general i, amb caràcter particular, per al compliment del Servei objecte de la present contractació, de conformitat amb els requeriments mínims obligatoris assenyalats en l'Apartat 2 d) del Plec de Prescripcions Tècniques.



FUNDACIÓ SITGES

El present criteri es valorarà de manera gradual de 0 a 3 punts, atorgant la major puntuació (que no ha de ser necessàriament la màxima de 3 punts) a l'oferta que ofereixi els equips més complets i adequats per a l'òptima prestació del servei objecte de contractació, que superin el mínim exigít. A la resta se li valorarà de manera gradual de conformitat amb el contingut de la seva oferta.

L'empresa Softitular, SL. posa a disposició de la Fundació per a l'organització de totes aquelles activitats conduents a complir l'objecte del contracte tots els recursos tècnics, materials i infraestructures sol·licitats a l'Apartat 2 d) del Plec de Prescripcions Tècniques.

RESUM PUNTUACIÓ ATORGADA A LA PROPOSTA DE SOFTITULAR

- I. Pla de treball: **17 punts.**
- II. Memòria de Recursos Humans: **4 punts.**
- III. Memòria d'equipament tècnic: **3 punts.**

TOTAL: 24 PUNTS

Sitges, 14 de maig de 2021